

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 147

fjortionde årgången

5 juni 1997

Svensk utgåva

## Lagstiftning

---

Innehållsförteckning

*Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen*

97/339/RIF:

- ★ Gemensam Åtgärd av den 26 maj 1997 beslutad av rådet på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om samarbete på området för allmän ordning och säkerhet ..... 1

97/340/RIF:

- ★ Rådets beslut av den 26 maj 1997 angående utbyte av information om bistånd till medborgare i tredje land som frivilligt återvänder till hemlandet ..... 3

1

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt en begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fetstil och föregås av en asterisk.

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

## GEMENSAM ÅTGÄRD

av den 26 maj 1997

beslutad av rådet på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen om samarbete på området för allmän ordning och säkerhet

(97/339/RIF)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT OM FÖLJANDE GEMENSAMMA ÅTGÄRD

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel K 3.2 b i detta,

med beaktande av Konungariket Nederländernas initiativ,

med erinran om att medlemsstaterna enligt artikel K 1.9 i fördraget skall betrakta polis-samarbete som en fråga av gemensamt intresse, och

med beaktande av följande:

Till följd av tidigare initiativ, särskilt i fråga om fotbollshuliganism, bör ett utvidgat och förstärkt samarbete när det gäller allmän ordning och säkerhet eftersträvas.

För att säkerställa samarbete i anslutning till "folksamlingar" i vid mening, dvs. händelser där ett stort antal människor från flera medlemsstater samlas och polisens åtgärder i första hand inriktas på att upprätthålla allmän ordning och säkerhet och att avstyra straffbara handlingar, krävs det särskilda resurser.

Till sådana folksamlingar hör bl.a. idrottstävlingar, rock-konserter, demonstrationer, vägblockader, men även därtill hörande frågor, t.ex. övervakning av och skydd för personer och egendom, kan ingå i det här avsedda samarbetet.

Förutom angränsande medlemsstater kan även icke-angränsande medlemsstater och medlemsstater som används för genomresa ingå i detta samarbete.

I detta samarbete ingår utbyte av upplysningar om grupper av personer som kan utgöra ett hot mot allmän ordning och säkerhet i de olika medlemsstaterna samt utskick av sambandsmän och samarbete mellan centrala myndigheter.

Denna gemensamma åtgärd är avsedd att komplettera befintliga bi- och multilaterala bestämmelser och ger medlemsstaterna all frihet att förstärka samarbetet sig emellan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

1. Medlemsstaterna skall efter framställan eller på eget initiativ — genom förmedling av centrala myndigheter — underrätta berörda medlemsstater när grupper av en viss omfattning, vilka kan utgöra hot mot allmän ordning och säkerhet, förflyttar sig mot andra medlemsstater i syfte att delta i folksamlingar. Uppgifter skall lämnas på ett så tidigt stadium som möjligt till alla berörda medlemsstater oavsett om de gränsar till varandra, inklusive medlemsstater som dessa grupper använder för genomresa.

2. Uppgifterna bör vara så detaljerade som möjligt vad gäller följande:

- a) Gruppen i fråga:
  - dess sammansättning i stora drag,
  - gruppens natur (aggressiv? risk för oroligheter?).
- b) Planerad resväg och vistelseplatser.
- c) Transportmedel.
- d) Övriga relevanta upplysningar.
- e) Uppgifternas tillförlitlighet.

Uppgifterna skall lämnas med hänsyn tagen till den nationella lagstiftningen.

### Artikel 2

1. Medlemsstaterna kan tillfälligt sända sambandsmän till andra medlemsstater som lämnar framställan därom. Sambandsmännen skall ha till uppgift att bistå med råd

och hjälp. De skall inte utöva några befogenheter och inte bära vapen. De skall lämna upplysningar och utföra sitt uppdrag inom ramen för de instruktioner de får från sin ursprungsmedlemsstat och enligt direktiven från den medlemsstat till vilken de sänds. Vårdmedlemsstaten skall sörja för sambandsmännens säkerhet.

2. De behöriga myndigheterna i vårdmedlemsstaten skall bestämma sambandsmännens verksamhet och dessa skall följa nämnda myndigheters direktiv.

#### Artikel 3

För att främja samarbetet mellan medlemsstaterna på de behöriga centrala myndigheternas nivå skall följande åtgärder vidtas:

- a) Varje vår skall ordförandeskapet organisera ett möte för cheferna för de centrala myndigheter som ansvarar för allmän ordning och säkerhet, för att diskutera frågor av gemensamt intresse.
- b) Uppgifterna om dessa centrala myndigheter skall uppdateras varje vår genom förmedling av ordförande-

skapet (se bilaga). De centrala myndigheterna skall underrätta varandra om inträffade förändringar.

- c) I syfte att förbättra den inbördes kunskapen om varandras organisationer skall cheferna för de centrala myndigheterna främja övningar, utbyten och praktikperioder för sin personal.

#### Artikel 4

Denna gemensamma åtgärd skall offentliggöras i Officiella tidningen.

Den träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts.

Utfärdad i Bryssel den 26 maj 1997.

*På rådets vägnar*  
W. SORGDRAGER  
*Ordförande*

#### BILAGA

En gång om året, och oftare om det inträffar förändringar, skall de centrala myndigheterna lämna varandra följande uppgifter:

Medlemsstat:

Den centrala myndighetens namn:

Den ansvariga instansens namn (t.ex. ministerium):

Adress:

Telefonnummer:

Faxnummer:

E-postadress:

Sambandskontor:

Namn på kontakter:

Språk (utom landets språk):

## RÅDETS BESLUT

av den 26 maj 1997

angående utbyte av information om bistånd till medborgare i tredje land som frivilligt återvänder till hemlandet

(97/340/RIF)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA  
BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel K 3.2 a i detta, och med beaktande av följande:

Enligt artikel K 1.3 i Fördraget om Europeiska unionen skall medlemsstaterna i Europeiska unionen betrakta invandringspolitik och politik mot medborgare i tredje land som frågor av gemensamt intresse.

I punkt 111 i kommissionens meddelande av den 23 februari 1994 om invandrings- och asylpolitik finns ett förslag om tillnärmning av medlemsstaternas politik när det gäller medborgare i tredje land som frivilligt återvänder till hemlandet.

Ett antal medlemsstater har utformat program för stöd till frivilligt återvändande för personer som vistas där lagligt eller olagligt och som är medborgare i tredje land.

När det gäller medborgare i tredje land som vistas lagligt eller olagligt i medlemsstaterna bör dessas politik syfta till att de integreras i samhället och bistånd till frivilligt återvändande bör inte tolkas som en återspeglning av en politik som aktivt främjar dylikt återvändande utan är enbart avsett att underlätta för dem som av egen fri vilja har beslutat sig för att återvända.

Bistånd till frivilligt återvändande för dem som vistas olagligt i medlemsstaterna och som är medborgare i tredje land ligger i linje med den europeiska humanitära traditionen och kan bidra till en värdig lösning för att minska antalet medborgare i tredje land som vistas olagligt i medlemsstaterna. Det bör undvikas att detta stöd får oönskade "drivfjädereffekter".

Detta beslut påverkar inte tillämpningen av bestämmelserna i Europeiska konventionen angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna av den 4 november 1950 och i Genèvekonventionen av den 28 juli 1951 angående flyktingars rättsliga ställning, i dess lydelse enligt New York-protokollet av den 31 januari 1967.

*Artikel 1***Informationsutbyte**

1. De medlemsstater som har vidtagit åtgärder för att utarbeta program för att stödja medborgare i tredje land att frivilligt återvända till sitt ursprungsland skall avlägga rapport om dem en gång om året till rådets generalsekretariat. Generalsekretariatet skall sprida sådan information till alla medlemsstater och till kommissionen.
2. Informationen rörande dessa nationella program för återvändande skall särskilt innefatta följande uppgifter:
  - Vilka myndigheter som har till uppgift att genomföra programmet, det vill säga icke-statliga och/eller internationella organisationer.
  - Programmets räckvidd uttryckt i vilka personer som omfattas.
  - Eventuella ytterligare krav på enskilda återvändande för att komma i fråga för stöd enligt programmet.
  - Eventuella krav på ursprungslandet enligt programmet.
  - Stödets art och storlek (t.ex. resekostnader för den återvändande och hans/hennes familj, flyttkostnader, repatrieringsbidrag).
  - De beräknade följderna av programmet, inbegripet antalet understödstagare och förekomsten av eventuella drivfjädereffekter.

*Artikel 2***Analys**

1. Rådets generalsekretariat skall årligen göra ett utkast till rapport tillgängligt för medlemsstaterna och kommissionen om information som mottagits på grundval av artikel 1. Denna rapport skall vara uttömmande och innehålla särskilda upplysningar om var och en av de punkter som nämns i artikel 1.2.
2. Det utkast till rapport som avses i punkt 1 skall granskas av de berörda medlemsstaterna och kommissionen och om nödvändigt justeras.

*Artikel 3***Samordning**

1. På grundval av det utkast till rapport som avses i artikel 2.1 skall de berörda medlemsstaterna och kommissionen i rådet utbyta åsikter om de program som avses i artikel 1. Därvid skall de särskilt jämföra räckvidden hos, villkoren i och följderna av dessa program i syfte att om möjligt närma dem till varandra.

2. De berörda medlemsstater som inte har infört dessa program skall undersöka resultaten av och användbarheten hos dem.

*Artikel 4*

1. Detta beslut skall offentliggöras i Officiella tidningen.
2. De berörda medlemsstaterna skall utarbeta den rapport som nämns i artikel 1 första gången inom sex månader från dagen för offentliggörandet av detta beslut i Officiella tidningen.

Utfärdat i Bryssel den 26 maj 1997.

*På rådets vägnar*  
W. SORGDRAGER  
*Ordförande*